

2. 外国人の手続き

『在留カード』

区 戸籍住民課 住民記録係 電話：03-5654-8192
各区民事務所

日本に中長期間（90日以上）在留する（日本にいる）外国人は、出入国港（外国人が出入国すべき空港や港）で入国の審査を受けた後、『在留カード』をもらいます。『在留カード』を持っている人は、住居地（住所）を決めてから14日以内に、区市町村で住居地（住所）の届出（役所に知らせること）をしてください。この手続きをすると、『住民票（住民基本台帳）』に登録され、健康保険や児童手当などのいろいろな行政サービスを受けることができます。

『在留カード』は、適法な在留資格で日本に中長期間在留できる人であることを証明します。16歳以上の人は、『在留カード』をかならず持ち歩いてください。



【在留カード（表） / “Residence Card” (front)】



【在留カード（裏） / “Residence Card” (back)】

「出入国在留管理庁ホームページから抜粋」/The Images from the Immigration Bureau Website

2. Administrative Procedures for Foreign Residents

■ “Residence Card”

CITY Census Registration Section
Resident Record Subsection
TEL: 03-5654-8192
City Branch Offices

Foreigners who are to stay in Japan on a mid- to long-term basis (more than 90 days) will get a “Residence Card” after completing immigration procedure at a port of entry or departure. Those with a “Residence Card” must complete change of address notification procedures at their local municipal office within 14 days of finding a place to settle down. Upon completing these procedures, you will be registered in the “Resident Record (Basic Resident Register)” and will be eligible for various administrative services, such as health insurance and Child Allowances.

A “Residence Card” certifies that you are a mid- to long-term resident in Japan with a legal status of residence. Those who are 16 years of age or older must carry their “Residence Cards” at all times.

1. 『在留カード』に関する手続き

● 外国人在留総合インフォメーションセンター

でんわ
電話：0570-013904

(IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112)

次のようなときには、「出入国在留管理局」で手続きが必要です。東京に住んでいる外国人は、「東京出入国在留管理局」で手続きできます。くわしくは、「外国人在留総合インフォメーションセンター」に聞いてください。

- ・ 在留資格を変えるとき
- ・ 『在留カード』の有効期間を新しくするとき
- ・ 氏名・生年月日・性別・国籍・地域が変わったとき
- ・ 『在留カード』を盗まれたり、なくしたとき
- ・ 所属機関が変わったとき（「技術」等の就労資格や「留学」等の学ぶ資格の人で、勤務先（働く場所）や学校が変わったとき）
- ・ 配偶者（結婚した相手）と離婚（結婚をやめる）したときや、配偶者が死んでしまったとき（「日本人の配偶者等」、「永住者の配偶者等」、「家族滞在」、「特定活動」の在留資格の人）

● 区 戸籍住民課 住民記録係・区民事務所

でんわ
電話：03-5654-8192

次のようなときには、「区役所戸籍住民課」「区民事務所」で手続きが必要です。

- ・ 『在留カード』の住居地（住所）が変わったとき

変わったときから14日以内に『通知カード』か、『個人番号カード』（⇒P. 32）と『在留カード』を持って、「区役所戸籍住民課」か「区民事務所」で手続きをしてください。

1. Procedures related to “Residence Card”

● Foreign Residents Information Center

TEL : 0570-013904

(IP, PHS, Overseas: 03-5796-7112)

In any of the following cases, you must go to a ‘Regional Immigration Bureau’ to complete the designated procedures. Those who live in Tokyo can complete the procedures at ‘Tokyo Regional Immigration Bureau’ . Please call ‘Foreign Residents Information Center’ for more information.

- If your status of residence has changed
- If you have renewed your “Residence Card”
- If there is a change in your name, date of birth, sex, nationality or region
- If your “Residence Card” has been stolen or lost
- If the organization you are affiliated with changes (for example, if you have an employment status of ‘engineer’ or ‘student’ and change your place of employment or school)
- If you lose your spouse through death or divorce (if your status of residence is either ‘spouse or child of a Japanese national’ , ‘spouse or child of a permanent resident’ , ‘dependent’ , or ‘designated activities’)

● City Census Registration Section, Resident Record Subsection ·

City Branch Offices

TEL : 03-5654-8192

In the following cases, you must go to the ‘Census Registration Section’ or any ‘branch offices’ to complete the designated procedures.

- If there is a change in your address on the “Residence Card”

Report within 14 days after the change. Bring the “Notification Card” or “Individual Number (My Number) Card” and “Residence Card” (⇒P.33).

2. 再入国制度（日本にもう一度入国するとき）

外国人 在留 総合インフォメーションセンター
電話：0570-013904

（IP電話・PHS・海外からは03-5796-7112）

再入国（日本にもう一度入国する）には、「再入国許可」と「みなし再入国許可制度」と2種類あります。くわしくは、「外国人 在留 総合インフォメーションセンター」に聞いてください。

3. 在留カードの返納

出国するときは、空港や港で、持っている『在留カード』などを返してください。

本人が死亡したときは、亡くなった日から14日以内に家族などが「出入国在留管理庁」へ返してください。郵送して返すことができます。

返送先

〒135-0064 東京都江東区青海2-7-11

東京港湾合同庁 舎 出入国在留管理局 おだいは分室

『特別永住者証明書』

区 戸籍住民課 住民記録係

電話：03-5654-8192

『特別永住者証明書』は、『特別永住者』の人だけがもらうカードです。『在留カード』をもらった人は、もらいません。『特別永住者証明書』はいつも持ち歩かないで大丈夫です。

2. Re-entry System (If You Re-enter Japan)

Foreign Residents Information Center

TEL : 0570-013904

(IP, PHS, Overseas: 03-5796-7112)

The re-entry system includes two types of procedures: one for ‘re-entry permits’ and one for ‘Special Re-entry Permits’. Please call ‘Foreign Residents Information Center’ for more information.

3. Turning in Your “Residence Card”

Please turn in your “Residence Card” at the airport or seaport when leaving Japan.

If a cardholder dies, a family member should return the card to the ‘Immigration Services Agency’ within 14 days of the death.

Destination of Return by Mail

Odaiba Branch Office, the Tokyo Regional Immigration Bureau
Tokyo Port Joint Government Bldg., 2-7-11 Aomi, Koto-ku,
Tokyo 135-0064

■ “Special Permanent Resident Certificate”

CITY Census Registration Section, Resident Record Subsection

TEL: 03-5654-8192

A “Special Permanent Resident Certificate” shall be issued only to a “Special Permanent Resident”. It will not be issued to the “Residence Card” holders. The “Special Permanent Resident Certificate” needs not to be carried all the time.

1. 『特別永住者証明書』の住居地（住所）以外の情報が変わるとき

国籍が変わったときなど、『特別永住者証明書』の住居地（住所）以外の記載事項（書いてある情報）が変わるときは、①変わったことがわかる書類、②『特別永住者証明書』、③『パスポート（持っている人だけ）』、④3か月以内にとった写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、戸籍住民課で手続きをしてください。

2. 『特別永住者証明書』の有効期間更新や再交付

『特別永住者証明書』には有効期間（使える期間）があります。『特別永住者証明書』の表面に書いてある有効期間の2か月前から（16歳未満の方は6か月前から）有効期間更新（新しいものに変える）手続きができます。『特別永住者証明書』、『パスポート（持っている人だけ）』、写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、「戸籍住民課」で手続きをしてください。

『特別永住者証明書』をなくしてしまったときは、再交付（新しいものをもらう）の手続きが必要です。警察署や交番になくしたことを知らせて、①『遺失物届出受理証明書』などのなくなったことがわかる書類、②本人確認書類（『運転免許証』など）、③『パスポート（持っている人だけ）』、④写真1枚（たて4cm、よこ3cm）を持って、「戸籍住民課」で手続きをしてください。



【特別永住者証明書（表）】



【特別永住者証明書（裏）】

“Special Permanent Resident Certificate” (front)】

“Special Permanent Resident Certificate” (back)】

「出入国在留管理庁ホームページから抜粋」/The Images from the Immigration Bureau Website

1. If Information on Your “Special Permanent Resident Certificate” Other than Your Address Changes

If something on your “Special Permanent Resident Certificate” besides your address changes, such as a change in your nationality, please bring ①some form of documentation certifying the change, ②your “Special Permanent Resident Certificate”, ③your “passport (only for those who have one)” and ④one photo (4 cm tall × 3 cm wide) taken within 3-month time, to the Census Registration Section, and complete the designated procedures.

2. Renewal/Reissue of Your “Special Permanent Resident Certificate”

The “Special Permanent Resident Certificate” has an expiration date. You can renew your certificate up to two months before the expiration date written on the front of the certificate (and up to six months before for those younger than 16 years of age). Please bring your “Special Permanent Resident Certificate”, your “passport (note: only for those who have one)” and one photo (4 cm tall × 3 cm wide) taken within 3-month time to the ‘Census Registration Section’, and complete the designated procedures.

If you lose your “Special Permanent Resident Certificate”, you must complete the designated procedures for a new one. After filing a lost item report with the police department or police station, please bring ① some form of documentation showing that your certificate was lost, such as a “Certificate of Receipt of a Lost Item Report”, ② some form of personal identification (“driver’s license”, etc.), ③ your “passport (note: only for those who have one)”, and ④ one photo (4 cm tall × 3 cm wide) taken within 3-month time to the ‘Census Registration Section’, and complete the designated procedures.

■ 『住民票』

区 戸籍住民課 住民記録係
電話：03-5654-8192
各区民事務所

『住民票』とは、各市区町村に住んでいる人全員の氏名や住所等を記録した帳票です。日本に住んでいる外国人も登録します。

1. 日本に来て葛飾区に住み始めたとき

日本に入学後、葛飾区内に住居地(住所)を決めてから14日以内に「転入届」をしてください。

も 持っていくもの

- ① 世帯(同じ家で一緒に生活する人)全員の『在留カード』か『特別永住者証明書』
 - ② 世帯全員の『パスポート』
 - ③ 窓口に行く人の本人確認書類(『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄(家族関係)」を証明する文書が必要なときがあります。

葛飾区で『住民票』を作ると、後日、『住民票コード』と『個人番号(マイナンバー)』をもらいます。

『個人番号(マイナンバー)』は、個人番号(マイナンバー)を書いた『通知カード』または個人番号の通知に書いてありますので、大切に保管してください。(⇒P. 32)

■ “Resident Record”

CITY Census Registration Section, Resident Record Subsection

TEL: 03-5654-8192

City Branch Offices

The “Resident Record” records information, such as names, addresses etc., of all residents living in every local municipality. Foreign nationals who live in Japan also need to be registered.

1. Upon Entering Japan and Decide to Live in Katsushika

After entering Japan, please complete ‘Notification of Moving-in’ procedure within 14 days of finding a place to live in Katsushika City.

What to Bring

- ① The “Residence Cards” or “Special Permanent Resident Certificates” of all members of the household
 - ② The “passports” of all members of the household
 - ③ The person filing the notification at the service counter must bring some form of identification (such as a “Residence Card”, “Special Permanent Resident Certificate”, or “driver’s license” .)
- A “proxy letter” is also required if someone other than a member of your household files the notification on your behalf.
 - Documentation certifying the ‘family relationship’ may also be required.

The “Resident Register Code” and the “Individual Number (My Number)” will be informed after your “Residence Record” is created in Katsushika City.

The “Individual Number (My Number)” is written on a “Notification Card” (⇒P.33). Keep it safely as it is necessary for administrative procedures at Katsushika City office etc.

2. 他^{ほか}の区市町村^{くしちやうそん}から、葛飾区^{かつしかく}に引っ越^ひしたとき

葛飾区^{かつしかく}内に住居地^{じゆうきよち}（住所^{じゆうしょ}）を決^きめてから14日以内に「転入届^{てんにゆうとどけ}」をしてくだ
さい。

も 持^もっていくもの

- ① それまでに住^すんでいた区市町村^{くしちやうそん}でもらった『転出証明書^{てんしゆつしやうめいしよ}』
 - ② 世帯^{せたい}全員の『在留カード^{ざいりゆう}』か、『特別永住者証明書^{とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ}』
 - ③ 世帯^{せたい}全員の『通知カード^{つうち}』か、『個人番号カード^{こじんばんごう}』（⇒P. 32）
 - ④ 窓^{まど}口^{ぐち}に行く人の本人^{ひと}確認書類^{ほんにんかくにんしよるい}（『在留カード^{ざいりゆう}』、『特別永住者証明書^{とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ}』、
『運転免許証^{うんでんめんきよしやう}』など）
- ・ 同一世帯^{どういつせたい}の人以外^{ひと}の代理人^{だいにんにん}が手続^{てつづ}きするときは、『委任状^{いにんじやう}』も必要^{ひつやう}です。
 - ・ 「続柄^{つづきから}（家族関係^{かぞくかんけい}）」を証明^{しょうめい}する文書^{ぶんしょ}が必要^{ひつやう}なときがあります。

3. 葛飾区^{かつしかく}を出^でて、他^{ほか}の区市町村^{くしちやうそん}へ引っ越^ひするとき

これから住^すむ区市町村^{くしちやうそん}の住居地^{じゆうきよち}（住所^{じゆうしょ}）が決^きまったら、引っ越^ひしをする前^{まえ}に
葛飾区^{かつしかく}で「転出届^{てんしゆつとどけ}」をしてください。転出^{てんしゆつ}（区外^{くがい}に引っ越^ひし）する14日前^{じゆうよつかまえ}か
ら手続^{てつづ}きができます。『転出証明書^{てんしゆつしやうめいしよ}』をもらいます。

も 持^もっていくもの

- ① 窓^{まど}口^{ぐち}に行く人の本人^{ひと}確認書類^{ほんにんかくにんしよるい}（『在留カード^{ざいりゆう}』、『特別永住者証明書^{とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ}』、
『運転免許証^{うんでんめんきよしやう}』など）
- ・ 同一世帯^{どういつせたい}の人以外^{ひと}の代理人^{だいにんにん}が手続^{てつづ}きするときは、『委任状^{いにんじやう}』も必要^{ひつやう}です。

2. If You Move into Katsushika City from Another Municipality

Please complete ‘Notification of Moving-in’ procedures within 14 days of finding a place to live in Katsushika City.

What to Bring

- ① The “Certificate of Moving-out” issued by the municipality administering your previous residence
 - ② The “Residence Cards” or “Special Permanent Resident Certificates” of all members of the household
 - ③ The “Notification Card” or “Individual Number (My Number) Card” of all members of the household (⇒P.33)
 - ④ The person filing the notification at the service counter must bring some form of identification (such as a “Residence Card” , “Special Permanent Resident Certificate” , or “driver’s license” .)
- A “proxy letter” is also required if someone other than a member of your household files the notification on your behalf.
 - Documentation certifying the ‘family relationship’ may also be required.

3. If You Move Out of Katsushika City to Another Municipality

If you have decided where you will be living in another municipality in Japan, please complete the ‘Notification of Moving-out’ procedure before you move. The procedure can be completed up to 14 days before you move out. You will be issued a “Certificate of Moving-out” .

What to Bring

- ① The person filing the notification at the service counter must bring some form of identification (such as a “Residence Card” , “Special Permanent Resident Certificate” , or “driver’s license” .)
- A “proxy letter” is also required if someone other than a member of your household files the notification on your behalf.

4. 葛飾区内で引っ越ししたとき

あたらし じゅうきよち じゅうしょ き じゅうよっかいない じゅうみんひょう てんきよとどけ
新しい住居地（住所）を決めてから14日以内に『住民票』の「転居届」
をしてください。

も
持っていくもの

- ① 世帯全員の『在留カード』か、『特別永住者証明書』
 - ② 世帯全員の『通知カード』か、『個人番号カード』（⇒P. 32）
 - ③ 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄（家族関係）」を証明する文書が必要なときがあります。

5. 出国するとき

じゅうきよち じゅうしょ にほんいがい くに か じゅうみんひょう かいがいてんしゆつとどけ
住居地（住所）が日本以外の国に変わるときは、『住民票』の「海外転出届」
をしてください。転出する14日前から手続きができます。

も
持っていくもの

- ① 世帯全員の『在留カード』か、『特別永住者証明書』
 - ② 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。

4. If You Move Within Katsushika City

Please complete ‘Notification of Change of Address’ related to your “Resident Record” within 14 days of finding a new place to live.

What to Bring

- ① The “Residence Cards” or “Special Permanent Resident Certificates” of all members of the household
 - ② The “Notification Card” or “Individual Number (My Number) Card” of all members of the household (⇒P.33)
 - ③ The person filing the notification at the service counter must bring some form of identification (such as a “Residence Card”, “Special Permanent Resident Certificate”, or “driver’s license” .)
- A “proxy letter” is also required if someone other than a member of your household files the notification on your behalf.
 - Documentation certifying the ‘family relationship’ may also be required.

5. When Leaving Japan

If you are moving to a location outside Japan, please complete the ‘Notification of Moving-out-of-Japan’ procedure related to your “Resident Record” . These procedures can be completed up to 14 days before the day you move out.

What to Bring

- ① The “Residence Cards” or “Special Permanent Resident Certificates” of all members of the household
 - ② The person filing the notification at the service counter must bring some form of identification (such as a “Residence Card”, “Special Permanent Resident Certificate”, or “driver’s license” .)
- A “proxy letter” is also required if someone other than a member of your household files the notification on your behalf.

6. 世帯変更届をするとき

世帯主（同じ家で一緒に生活するグループの代表者）が変わったり、世帯を分けたり、一緒にしたときは、「世帯変更届」をしてください。

も
持っていくもの

- ① 世帯全員の『在留カード』か、『特別永住者証明書』
 - ② 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）
- ・ 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。
 - ・ 「続柄（家族関係）」を証明する文書が必要なときがあります。

■ 結婚・出産・死亡の手続き

区

こせきじゅうみんか
戸籍住民課

こせきとどけがかり
戸籍届出係

でんわ
電話

:03-5654-8190

1. 結婚するとき

結婚する人の国籍などによって必要な手続きが違います。くわしくは、戸籍とどけがかり届出係に聞いてください。

2. 赤ちゃんが生まれたとき

日本国内で赤ちゃんが生まれたときは、14日以内に赤ちゃんのお母さん、またはお父さんが、葛飾区に「出生の届け出」をしてください。赤ちゃんの『住民票』を作ります。

6. If the Head of Your Household or Household Composition Changes

If the head of your household changes, or your household is divided or combined with another household, please complete the ‘Notification of Change of Household’ procedures.

What to Bring

- ① The “Residence Cards” or “Special Permanent Resident Certificates” of all members of the household
 - ② The person filing the notification at the service counter must bring some form of identification (such as a “Residence Card” , “Special Permanent Resident Certificate” , or “driver’s license” .)
- A “proxy letter” is also required if someone other than a member of your household files the notification on your behalf.
 - Documentation certifying the ‘family relationship’ may also be required.

■ Procedures related to Marriage, Birth & Death

CITY Census Registration Section

Family Registration Notification Subsection TEL: 03-5654-8190

1. Registration of Marriage

Please contact the Family Registration Notification Subsection for details as necessary documents may differ by country.

2. When a Baby is Born

When your baby is born in Japan, either the mother or the father needs to complete the ‘Birth Notification’ procedure to Katsushika City for creating the “Resident Record” of your baby within 14 days after the birth.

も
持っていくもの

- ① 出生届書しゅっしょうどけしょ
- ② 母子健康手帳ぼしけんこうてちよう (持っている場合)も ばあい
- ③ パスポートと『婚姻証明書』(コピーでもいいです)こんいんしょうめいしょ

※お父さんとお母さんの名前と、結婚した日を確認します。とう かあ なまえ けっこん ひ かくにん

葛飾区で住民票を作ると、後日、『住民票コード』と『個人番号(マイナンバー)』をもらいます。『個人番号(マイナンバー)』は、『通知カード』または個人番号の通知に書いてありますので、大切に保管して下さい。(⇒P. 32)
かつしかく じゅうみんひょう つく ごじつ じゅうみんひょう こじんばんごう
ばんごう つうち か こじんばんごう つうち こじん
ばんごう つうち たいせつ ほんかん くだ

あか
＜赤ちゃんが生まれた後の手続き＞う あと てつづ

『住民票』を作るほかに、下記の各種手続きが必要です。じゅうみんひょう つく か き かくしゆてつづ ひつよう

- ① 『健康保険』の手続きなどをします。くわしくは『国民健康保険』の人は、働いている会社に聞いてください。けんこうほけん てつづ こくみんけんこうほけん ひと
こくほねんきんかしかくがかり ひ こようしゃほけん かいしゃ しゃかいほけん
- ② 『児童手当』、『乳幼児医療証』の申請手続きをします。くわしくは子育て支援課(03-5654-8294)に聞いてください。じどうてあて にゅうようじいりようしやう しんせいてつづ
こそだ しえんか き
- ③ 生まれた日から30日以内に、「東京出入国在留管理局」で『在留資格取得申請』の手続きをし、『在留カード』をもらいます。くわしくは、「東京出入国在留管理局」(03-5796-7112)に聞いてください。う ひ にちい ない とうきやうしゆつにゆうこくざいりゆうかんりきよく ざいりゆう
しかくしゆとくしんせい てつづ ざいりゆう
- ④ 特別永住者の人の赤ちゃんは、「戸籍住民課」で『特別永住許可申請』の手続きをしてください。生まれた日から60日以内に手続きをして、後日、『特別永住者証明書』をもらいます。とくべつえいじゆうしや ひと あか こせきじゆうみんか とくべつえいじゆうきよかかんせい
てつづ う ひ にちい ない てつづ
- ⑤ 自分の国の大使館などで、パスポートの申請手続きをします。くわしくは各国大使館に聞いてください。じぶん くに たいしかん しんせいてつづ
かつこくたいしかん き

What to Bring

- ① Birth Notification Form
- ② Mother-and-Child Health Handbook (if you have one)
- ③ Passports and “Marriage Certificate (original/copy)”
 - ※ To confirm the names of the parents and the date of the marriage.

The “Resident Register Code” and the “Individual Number (My Number)” will be informed after your baby’s “Resident Record” is created in Katsushika City. The “Individual Number (My Number)” is written on a “Notification Card” or a notification letter. Keep it safely as it is very important document. (⇒P. 33)

<Procedures following Childbirth>

Besides creating the “Resident Record”, there are other procedures need to be followed.

- ① Register for the “health insurance plan”. If you are covered by the “National Health Insurance Plan”, contact the National Health Insurance Section, Eligibility Subsection (03-5654-8210) for details. If you are covered by the “employee insurance”, contact your company for details.
- ② Apply for the “Child Allowance” and “Child Medical Card”. Contact the Child Rearing Support Section(03-5654-8294) for details.
- ③ Apply for the “Status of Residence” and receive the “Residence Card” for your child at the ‘Tokyo Regional Immigration Bureau’ within 30 days of the birth. Contact the bureau (03-5796-7112) for details.
- ④ If you are a “Special Permanent Resident”, apply for the “status of Special Permanent Resident” for your baby at the Census Registration Section within 60 days after the birth. The “Special Permanent Resident Certificate” will be issued later.
- ⑤ Apply for a passport of your baby at the embassy of your country.

3. 死亡したとき

日本国内で死亡したときは7日以内に、家族等が届出をしてください。届出は、死亡したところか、届出する人が住んでいるところの役所にします。必要な書類は『死亡届書』です。

■ 本人を確認する大切な証明書

区 戸籍住民課
電話：03-5654-8192
各区民事務所

1. 『住民票』の写し(1通300円)

『住民票』に書いてある氏名や住所などを証明するものとして『住民票の写し』があります。

も
持っていくもの

① 窓口に行く人の本人確認書類(『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など)

- 同一世帯の人以外の代理人が手続きするときは、『委任状』も必要です。

2. 『印鑑登録』と『印鑑登録証明書』

日本では、意思の確認として署名(サイン)ではなく『印鑑(はんこ)』を使います。特に大切な契約や書類に押す『印鑑』は、事前に登録をしておかなければなりません。登録した『印鑑』を『実印』といいます。本人の『印鑑』であることを証明するには『印鑑登録証明書』が必要です。

3. Death Notification

If a family member died in Japan, a family member of the deceased is required to report within 7 days after the death to the municipal office of either where he/she is deceased or where the person who files the death notification lives. Bring “Death Certificate” .

■ Important Identity Verification Document

CITY Census Registration Section

TEL: 03-5654-8192

City Branch offices

1. Obtaining Copies of Your “Resident Record” (¥300 per copy)

A “Copy of Resident Record” serves as a certificate of the name and address written in the “Residence Record” .

What to Bring

- ① The person filing the notification at the service counter must bring some form of identification (such as a “Residence Card” , “Special Permanent Resident Certificate” , or “driver’ s license” .)
- A “proxy letter” is also required if someone other than a member of your household files the notification on your behalf.

2. “Personal Seal Registration” and “Personal Seal Registration Certificate”

In Japan, a “seal (*inkan/ hanko*)” is used instead of a signature as evidence of confirmation and agreement. The “seal” used for particularly important contracts must be registered in advance. The registered “seal” is called “*jitsu-in*” . A “Certificate of Seal Registration” is required to certify the “*jitsu-in*” officially belongs to the person who uses it.

登録できる人

葛飾区で住民登録をしている15歳以上の人（本人）

もっていくもの

- ① 窓口に行く人の本人確認書類（『在留カード』、『特別永住者証明書』、『運転免許証』など）
- ② 登録する『印鑑』
※登録できる『印鑑』には、大きさや素材などに決まりがあります。
くわしくは聞いてください。
- ③ 手数料 50円
『印鑑』を登録したら、『印鑑登録証』をもらいます。

『証明書』が必要なとき

『印鑑登録証』をもって、区役所戸籍住民課か、区民事務所で申請してください
(1通300円)。

■個人番号（マイナンバー）

区 戸籍住民課
電話：03-5654-8192
各区民事務所

1. マイナンバーのしくみ

『個人番号（マイナンバー）』とは、すべての住民がもらう、一人ひとりちがう12桁の番号のことです。

『個人番号（マイナンバー）』は、税金の申告、健康保険の手続き、仕事をするときなど、日本で生活するときに必要です。住所が変わっても、『個人番号（マイナンバー）』は変わりません。

Those Who Can Apply for Registration

Those 15 years of age or older who have completed resident registration in Katsushika City (the applicant himself/herself must come to register)

What to Bring

- ① Documentation to verify your identity (such as a “Residence Card” , “Special Permanent Resident Certificate” , or “driver’s license” .)
- ② The “seal” to be registered
※There are set standards for the kind of “seal” that can be registered, such as the size and material. Please call for more information.
- ③ Handling fee: ¥50

When you register a “seal” , you will receive a “Personal Seal Registration Card” .

When You Need a Certificate

Bring your “personal seal registration card” and apply for a certificate at the ‘Census Registration Department’ or at a branch office. (¥300 per copy)

■ Individual Number (My Number)

City

Census Registration Section Tel: 03-5654-8192

City Branch offices

1. How Individual Number (My Number) System Works

The “Individual Number (My Number)” is the 12-digit number that is given to each and every resident of Japan.

The “Individual Number (My Number)” is required for living in Japan, such as for tax reports, health insurance procedures, for employment with a company. Even if your address changes, your “Individual Number (My Number)” does not change.

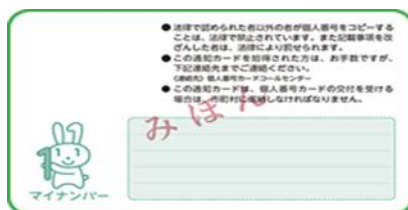
にほん にゆうこく じゆうみんひょう つく こじんばんごう か
日本に入国し、はじめて住民票を作ると、『個人番号（マイナンバー）』が書
かれた通知が郵送で届きます。個人番号の通知は大切なものですので、必ずもら
ってください。

2. 『通知カード』

『通知カード』は、『個人番号（マイナンバー）』を書いたカードです。



【通知カード 表】



【通知カード 裏】

いろいろな手続きで『個人番号（マイナンバー）』を知らせるときに必要です。
『個人番号（マイナンバー）』を知らせるときは、『通知カード』と『在留カード』または『特別永住者証明書』、『パスポート』などを見せてください。
『通知カード』は、身分証明書として使えません。『通知カード』の再交付（もう一度もらうこと）はできません。

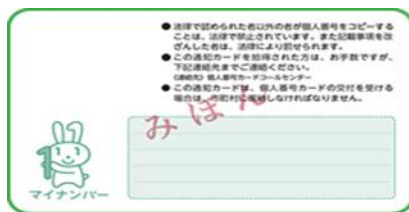
When you enter Japan and complete the procedures for “Resident Records” , a notification letter with your “Individual Number (My Number)” written on it will be mailed to you. Since the notification letter of your Individual Number (My Number) is an important document, please be sure to receive it.

2. “Notification Card”

“Notification Card” is a card with your “Individual Number (My Number)” written on it.



【Notification Card (front)】



【Notification Card (back)】

This card is required when you need to show your “Individual Number (My Number)” for various procedures.

When required to show your “Individual Number (My Number)”, please show your “Notification Card” along with your “Residence Card”, “Special Permanent Resident Certificate”, your “passport” or other equivalent ID document.

The “Notification Card” cannot be used as a document to confirm personal identification. The “Notification Card” cannot be reissued.

3. 『^{こじんばんごう}個人番号カード』

『^{こじんばんごう}個人番号カード』は、^{ほんにん かおじやしん}本人の顔写真と『^{こじんばんごう}個人番号（マイナンバー）』が書いてある^{アイシー}ICカードです。



こじんばんごう おもて
【個人番号カード 表】



こじんばんごう うら
【個人番号カード 裏】

- ことうき みぶんしょうめいしょ つか
・ 公的な^{つか}身分証明書として使えます。
- でんししょうめいしょ きらく いーたつくす でんししんせい りよう
・ 「電子証明書」が記録され、e-Taxなどの電子申請を利用することができます。
- こじんばんごう ていじ ばんごうかくにん ほんにんかくにん まい
・ 『個人番号カード』を提示すると、「番号確認」と「本人確認」が1枚でできます。
- しょかい はっこうてすうりよう えん さいこうふてすうりよう ゆうりよう
・ 初回の発行手数料は0円です。（再交付手数料は有料です。）
- かつしかく しょうめいしょじどうこうふ
・ 葛飾区では、コンビニエンスストアでの証明書自動交付サービス（コンビニ交付）を利用できます。
- えいじゆうしゃ とくべつえいじゆうしゃがい こじんばんごう ゆうこうきげん ざいりゆう
・ 永住者・特別永住者以外の『個人番号カード』の有効期限は『在留カード』の期限と同じです。『個人番号カード』の期限が過ぎてしまうと、再交付するために手数料がかかります。まず、『在留カード』の更新（新しい有効期限のカードを作ること）を早めにしてください。その後、『個人番号カード』の期限内に、新しい『在留カード』と『個人番号カード』を持って、^{きげんない あたら ざいりゆう こじんばんごう も}区役所の窓口で手続きをしてください。

こじんばんごう ひつよう もう こ ひつよう かつしかく
『^{こじんばんごう}個人番号カード』が必要なときは、^{もう こ ひつよう}申し込みが必要です。くわしくは、『^{かつしかく}葛飾区個人番号カードインフォメーションセンター（0570-66-6754：ナビダイヤル）』に^き聞いてください。

3. “Individual Number Card”

The “Individual Number (My Number) Card” is an IC card with an ID photo of the cardholder and the “Individual Number (My Number)” written on it.

- It can be used as an official form of personal identification.
- An ‘electronic certificate’ is recorded in the card so it can be used for electronic applications, such as e-Tax.
- By showing your “Individual Number Card”, your ‘individual number’ and ‘identification’ can be confirmed with just one card.
- The handling fee for the first issue is free of charge (a handling fee is charged for a reissue).
- In Katsushika City, you can use automated certificate issuing service at convenience stores.
- If you are not a Permanent Resident or a Special Permanent Resident, the expiration date of your “Individual Number Card” is same as that of your “Residence Card”. If your “Individual Number Card” expired, a handling fee is charged for a reissue. Make sure you first renew your “Residence Card” earlier, then complete the renewal procedure of your “Individual Number (My Number) Card” within the expiration period. Please bring your new “Residence Card” and your “Individual Number (My Number) Card” to Katsushika City Office.

If you want to have an “Individual Number Card”, you must file a separate application. Please call the “Katsushika City Individual Number Card Information Center” (0570-66-6754:Navi-dial) for more information.

4. 『^{こじんばんごう}個人番号カード』が^{ひつよう}必要な^{てつづ}手続き

- ・ 『^{じゅうみんひょう}住民票』の^{てんにゆう}転入・^{てんきよとどけで}転居届出のときは、『^{こじんばんごう}個人番号カード』を^も持っているときは、^{じゅうしょ}住所が^か変わる^{ぜんいんぶん}全員分の『^{こじんばんごう}個人番号カード』を^{かなら}必ず^も持って^い行ってください。
- ・ 『^{ざいりゆう}在留カードの^{へんこう}変更』などで^{しめいとう}氏名等が^か変わったときも、『^{こじんばんごう}個人番号カード』を持っているときは、『^{こじんばんごう}個人番号カード』を^{かなら}必ず^も持って^い行ってください。

5. ^{こじんばんごうせいど}個人番号制度^{とあ}についての^{とあ}問い合わせ

【『^{こじんばんごう}個人番号カード』の^{もう}申し込み^こについての^{とあ}問い合わせ】

^{かつしかくこじんばんごう}葛飾区個人番号カードインフォメーションセンター

0570-66-6754 (ナビダイヤル)

(^{にほんご}日本語・^{えいご}英語・^{ちゅうごくご}中国語・^{かんこくご}韓国語)

^{へいじつ}平日 8:30～17:00 (^ど土・^{にち}日・^{しゆくじつ}祝日、^{ねんまつねんし}年末年始^{やす}は休み)

ホームページ

<https://www.city.katsushika.lg.jp/kurashi/1000046/index.html>

【^{こじんばんごうせいど}個人番号制度^{とあ}についての^{とあ}問い合わせ】

マイナンバー^{そうごう}総合フリーダイヤル (^{ないかくふ}内閣府)

0120-95-0178 (日本語)

0120-0178-27

(^{えいご}英語・^{ちゅうごくご}中国語・^{かんこくご}韓国語・^ごスペイン語・^ごポルトガル語)

^{へいじつ}平日 9:30～20:00

^ど土・^{にちようび}日曜日・^{しゆくじつ}祝日 9:30～17:30 (^{ねんまつねんし}年末年始^{やす}は休み)

ホームページ <https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiwase/>

4. Procedures that Require “Individual Number Card”

- When you file a ‘Notification of Moving-in’ or ‘Notification of Moving-out’ related to your “Resident Record”, bring the “Individual Number (My Number) Card”, if you have one, of everyone who changes the address.
- If your name etc. changed related to the “Change of Residence Card”, make sure you bring your “Individual Number (My Number) Card” if you have it.

5. Inquiries Concerning the Individual Number System

【Inquiries Concerning Applying for an “Individual Number Card”】

Katsushika City Individual Number Card Information Center

TEL: 0570-66-6754 (Navi-Dial)

(Japanese, English, Chinese, and Korean)

Weekday 8:30~17:00

(closed during the Year-end/New Year holidays)

Homepage <https://www.city.katsushika.lg.jp/kurashi/1000046/index.html>

【Inquiries Concerning the Individual Number system】

“My Number” Comprehensive Free Dial (Cabinet Office)

TEL: 0120-95-0178 (in Japanese)

TEL: 0120-0178-27

(English, Chinese, Korean, Spanish, and Portuguese)

Weekday 9:30~20:00

Saturdays, Sundays, holidays 9:30~17:30

(closed during the Year-end/New Year holidays)

Homepage <https://www.kojinbango-card.go.jp/otoiawase/>